Porównanie tłumaczeń Psalmów 37:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ale ich miecz przeszyje ich serca,\* Ich łuki zostaną złamane.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ale ten miecz przeszyje ich własne serca, Ich własne łuki zostaną złamane. ט |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz ich miecz przeszyje ich własne serca, a ich łuki będą złamane. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aleć miecz ich przeniknie serce ich, a łuki ich będą połamane. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Miecz ich niech wnidzie w serca ich, a łuk ich niech się złamie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ich miecz przeszyje własne ich serca, a ich łuki zostaną złamane. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz miecz ich wbije się w ich własne serca, A łuki ich będą połamane. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lecz miecze przeszyją ich własne serca, a łuki zostaną połamane. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lecz ich miecz przebije ich własne serca, a ich łuk będzie złamany. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale miecz przeszyje własne ich serca, a łuki ich będą połamane. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і я був наче чоловік, що не чує, і що немає в своїх устах оскарження. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz ich miecz przebije ich serce, zaś ich łuki będą połamane. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ich własny miecz wbije się w ich serce, a ich łuki zostaną połamane. |

1. 1) <x>230 7:12-16</x> [↑](#footnote-ref-2)